



中国人民大学出版社



中国人民大学出版社

• 北京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

一个普林斯顿妈妈的女儿经/ (美) 苏珊·佩滕著; 张荔荔等译. —北京: 中国人民大学出版社, 2018. 7

ISBN 978-7-300-25968-0

I. ①一… II. ①苏… ②张… III. ①婚姻-通俗读物
IV. ①C913.13-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 149187 号

一个普林斯顿妈妈的女儿经

[美] 苏珊·佩滕 (Susan Patton) 著

张荔荔 等 译

Yi Ge Pulinsidun Mama de Nüerjing

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511770 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	涿州市星河印刷有限公司		
规 格	140 mm×200 mm 32 开本	版 次	2018 年 7 月第 1 版
印 张	8.375 插页 2	印 次	2018 年 7 月第 1 次印刷
字 数	123 000	定 价	39.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

作者简介

苏珊·佩滕(Susan Patton)，人力资源咨询专家，上世纪70年代毕业于普林斯顿大学，她的两个儿子和媳妇也都毕业于这所著名大学，因此，她被称为“普林斯顿妈妈”。因本书的出版，2014年她被提名入选美国《时代周刊》最具影响力的百人名单。

作为一名长期从事人力资源咨询的职业女性，佩滕以人才市场的模型阐释婚姻关系，指导女生如何找到合适的丈夫，建立美满婚姻。不同于传统观点所认为的婚姻是种可遇不可求的缘分，佩滕认为，就像找工作一样，婚姻是寻找来的。女性要明白自己想要什么样的生活、想找什么样的丈夫；要想找到自己想要的，自己应该有什么素质和条件，如何创造条件让对方认识和信任自己；建立家庭以后，如何经营家庭、创新感情。

在各种煽情的爱情婚姻鸡汤书充斥市场的今天，如此理性的爱情婚姻观令人耳目一新。

作为一名成功的职业女性，回首来路，佩滕感慨当初无人指点迷津，以至于走了很多弯路，而现在这样的书依然很少，所以她希望自己能给女孩子们提供一些建设性的人生意见。

译者简介

张荔荔，北京大学哲学系87级，现在美国得州卫斯理大学任教。

杨蓉，北京大学政治学与行政管理系87级，曾任职于摩托罗拉、飞思卡尔和IBM，为资深软件工程师。

高薇，北京大学历史系世界史87级，任教美国纽约州私立高中，教书十余载，养育三名子女，业余时间从事留学咨询和升学辅导工作。

徐青，北京大学经济管理系87级，现任职美国500强金融企业从事风险管理，兼任任教于大学，从事经济学网络课程教授。

林滨，北京大学地理系87级，任职于美国加州环境保护署，是从事污染场地修复工作二十多年的加州注册工程师。

曹峥，北京大学国际经济系87级，从事财务金融资本市场工作二十多年，现在美国从事研究及财务咨询。

鲍鹃，北京大学经济管理系87级，现任职于美国运通公司，兼任任教于凤凰城大学。

杨青，北京大学西语系87级，毕业后留学美国，现任北大创投基金高级合伙人。

策划编辑 张继清 黄颖

责任编辑 张继清

封面设计  李尘工作室

关于本书的几句话：

- 本书是写给女性的关于婚恋生子的建议
- 作者强调：和争取事业成功一样，个人的幸福也要认真对待和规划
- 身为女人，必须了解自己、尊重自己，明白什么事对自己重要
- 记住：女人和男人不一样
- 别忘了女人要对自己的幸福负责

告诉女儿的话：

- 聪明女人择偶难：尽早找一个尊重你的丈夫——从大学开始
- 用心在你的同学中寻找
- 在大学里多参加各种活动
- 认真准备，以最好的状态展示最好的自己
- 远离配不上你的男人（坏男人和已婚男人）
- 行事要谨慎，要对自己负责
- 明白自己的择偶标准（必需的条件和可以妥协的条件）
- 人首先要靠自己（花自己挣的钱）

对有女儿的母亲的建议：

- 告诉女儿生活的现实面，是一个母亲的责任
- 要给女儿讲她需要了解的东西，而且要坚持说给她听
- 总得有人告诉女儿哪些事对她不利，你得告诉她

译者序

Preface

第一次听说苏珊·佩滕这个名字，是从我的大女儿的嘴里，那时她刚刚去普林斯顿大学上一年级。

有一次，女儿给家里打电话，告诉我说她去听了一个讲座，是关于一个很有争议的女性话题的，主讲人所讲的内容冒犯了很多学生，在讲座尾声部分，主讲人和听众之间提问和争论得很激烈。我好奇地问她讲的是什么，女儿简单地说：就是一个男同学的妈妈，她让女同学们抓紧在大学里面找男朋友，因为每等一年就有下一届的新鲜女生跟你竞争这些好男孩。我说，事实不就是这么回事儿吗？这有啥好争论的呢？女儿的回答直接又简单：你是我妈，说话烦人是必然的。那个女人又不是我们大家的妈妈，跟年轻的女学生们唠叨说别一天到晚地老想着学习和事业，早点找个好老公嫁了更重要，这种言论不是在贬低我们女性的价值和理想吗？

的确，对于这些过关斩将考上了名校，个个意气风发，怀揣着一颗改变世界、拯救未来的勃勃雄心的女孩

们来说，苏珊说的话的确有些不入流：且不说这些孩子都是在美国近几十年来主流文化提倡的人人平等到一个人连是男是女、是黑是白都不必分的环境下长大的，就是这些孩子们的父母，在美国的自由主义和个人主义的大潮下，也都是尽力在鼓励孩子们成为最好的自己，成为一个有独立人格和自我轨道的人，不必为别人活，只要为自己的幸福去好好学习、天天向上。可是，这位“大嘴巴”的犹太妈妈竟然跟孩子们鼓吹什么女孩子的幸福很大程度上取决于嫁对人，其他的诸如学业啊、找工作啊、赚大钱啊、功成名就啊……那都不算事儿啊，都是可以等一等的呀！这不是让历史的车轮又倒回到妇女可以没权没地位，成为围着锅台转、为丈夫生儿育女的工具的旧社会了吗？这不是反动又是什么？这不需要强烈反对谴责还等什么？

果然，自从苏珊·佩滕在普林斯顿的校报上很随意地写下一封信，就是这本书里写给“我想象中的女儿们”的一封信，她自己也没想到会被推到风口浪尖上，成为报纸、杂志、电视台争相邀请去进行口诛笔伐的对象。偏巧她自己就是普林斯顿大学自上世纪七十年代开始对女子开放后入学的第一批才女，她又是自己做自己的老板，不必顾及作为争议人物对职业发展的影响，所以除了继续大放厥词外，她还越挫越勇，很快就把自己的

“谬论”写成了一本书。人们抱着批评她、教育她的态度买了书，反而让她一举成名，著作热卖，不得已还修改加印了第二版，这不能不说是因祸得福吧？这个老太太也是不怕出头不怕围剿，一边继续面带微笑跟主持人辩论，一边自我安慰：这些人因为需要“政治正确”而不得不出来断章取义地批判我，我理解那不是他们的真心话，我知道他们在台上说我不对，背地里还是买了我的书送给自己的女儿看。

我是抱着一种好奇的心态读这本书的，因为我一向对谈什么情感啊、婚姻之类的话题不太感兴趣。结果呢，我发现这本书不但很容易读进去，而且很贴合我作为两个女儿的妈妈的心思。因为书里没有讲什么大道理，基本上就是听一个过来人用自己的人生经验和对生活的观察，在跟年轻的女孩子们聊天，里面有批判也有自讽。我没读出如很多人攻击她的那些蔑视和歧视女性的言论，反倒是读到了一个热心的妈妈在掏心掏肝地为一些传统的观念正名，在这个女权主义已经走偏的时代，给女孩子们提一些会让她们终身受益的建议。

她也很明确地说：这本书不是适合每个人读。如果女孩子觉得自己对幸福的理解中可以没有婚姻、家庭和子女，那么请跳过这本书并忽略这位妈妈的唠叨。可是，如果年轻的女性大学生们在为自己的未来幸福规划的过

程中，还是期待有朝一日成为人妻，成为人母，成为一个不光只有事业和声名的独身女性，还能拥有完整体面的家庭生活，那么就这位苏珊阿姨拉着你的手劝劝你：

- 女孩子们要知道，自己因为生理上的限制，没有男孩子们那么充裕的时间跨度慢慢选择伴侣，所以从上了大学开始，就要把择偶当成像找实习机会、找工作一样的任务规划起来——终身大事是要用心思的！

- 天底下好男孩虽然不算少，可还就是大学校园里最集中，所以抓紧时间去认识他们吧，每过一年都会有新的竞争对手出现在他们周围——不要让自己错过好机会！

- 别太挑剔你的男同学们太幼稚、太土气、太拘谨，你要有点耐心地等待他们成熟起来，因为毕竟你们有四年的时间一起成长。而一出了社会，没多少人有大把的时间和合适的环境去谈恋爱了——单纯的环境下比较容易看出对方的品格！

- 不要为了钱而违心地找个老男人或三观不合适的人，也不要让自己成为那种随意轻浮的女孩子，你未来人生的幸福跟你的丈夫是谁关系太大了——还是门当户对成功的概率大一些！

.....

女孩子们，看看这些话你们还听得进去吗？你们的

妈妈们是不是也曾经这么唠叨过呀？

大家好不好奇一个美国常青藤名校毕业的女强人怎么这么认可中国家长式的“老生常谈”？我想，即便是那些不认同以上说法的人，也不妨读读这本书，因为大家会发现，不论是中国人还是美国人，犹太人还是外邦人，不论他们对幸福的理解和需求有多大的不同，当他们的三观脱下层层保护外衣，面对自己至亲至爱的孩子时，都恨不得把自己的所有成功和失败的经验真实地倾泻出来，以便能最大概率地去让下一代获得幸福。这是为人父母的本性。没有人会在面对自己孩子的时候还在考虑有没有戴上面具和过滤器。这时他们心目中的人生，就不是一个需要华丽装扮的舞台了，而是一种平凡而真实的实践。演戏时有台词，人物有设定，容得下作家和演员甚至是观众的设计和规划，可是实实在在的生活是没有预演、无法排练的，一切选择和过往都成就为自己的历史。至于这部历史书包含着怎样的人生故事和人物角色，如果当事人不能在时间滴滴答答的流逝中有意识地、主动地去规划，那么很有可能就会出现一个心中永远的空洞和缺憾。

没错，所有人的人生都有留白，都有缺失和遗憾，只是我们都希望这些不要发生在自己很在意的方面。所谓的经验，常常是别人对自己有可能做到却因为种种原

因没做到之后的后悔与不甘的总结。苏珊写这本书也是如此。她自己作为成功的人力资源公司的老板返回母校参加活动时，遇到很多满怀远大志向的年轻女大学生找她讨要事业成功的指导，而她最想说的话却是：当年我也和你们一样，满脑子想的都是个人的奋斗、事业的成功，对周围的男同学满是挑剔和不屑。可是，在我经历了生儿育女和一场失败的婚姻之后，我意识到每个人想要的幸福早晚都会来，可是女孩子们不要为了追求这些远方的幸福而忽略了身边最能够给你幸福的潜在伴侣，因为世界上再也不会有这么好的地方让你们谈恋爱、有这么集中的好男孩子们让你们选择了。

我为什么会推荐而且参与翻译此书？因为我也曾经处于我家女儿现在的年龄，也曾信奉天马行空、无牵无挂的人生。而生命的轨迹却在有意无意之间让我在大学时谈了第一次恋爱，并很快在毕业后完成了为人妻、为人母的历程。感谢家人，我不能想象自己在年近半百的时候没有包括我的孩子们在内的家人的光景，也无法想象世界上有任何的成就能让我更加向往和珍惜，尽管这一路走来从来都是欢笑和眼泪参半。

我的教育理念一向是不强迫我的孩子认同我的观点，可不说出我的观点也是我没尽到责任。我要谢谢苏珊阿姨，替我说了想说却是常常招人烦的话。我知道现在年

轻人都不爱听父母唠叨说教，我也不觉得我家孩子们能听进去多少我的唠叨。但是，我的确看到我家大女儿一到大学就交到了喜欢的男朋友，两人在四年的校园相处之后，还能有机会一起去外地发展，相扶相助。我家儿子现在刚上大学一年级，也找到了一个和他一起上很多课的可爱的女朋友。我不敢说我有什么功劳，但是至少我是有些窃喜和宽慰的。所以，亲爱的妈妈们，逼婚比较简单粗暴，我看是下策。要不要咱们试试给孩子们买本书，告诉他们“这可不是我说的呀，看看这位精明的犹太大妈是咋说的”？

高薇

2018年6月，美国雪城

写在前面的话

亲爱的读者，摆在您面前的这本书最早起源于我给母校普林斯顿大学校报编辑写的一封信。

写信的初衷缘于我到母校参加的一个“女性和领导力”的会议。会后，与会者被安排和将要毕业的女生们进行交流和互动。和我一组的有8个女生。她们听说我是一位专业做人力资源的管理层人士，就和我聊起了职业生涯的话题，诸如怎么写简历、怎么去参加面试等。能够得到这么多关于如何在职场获得成功的建议，女孩子们都很兴奋。

我接下来问大家：“姑娘们，你们打算哪天结婚生子呢？”女生们听了面面相觑，有的说对于这个问题还没有认真想过，还有的说女人应该先有工作，有事业基础后再考虑这个问题，更多的女孩回答说等到缘分来到，婚姻自然会如约而至。作为一位长期从事人力资源咨询的职业女性，我的工作就是指导用人单位在人才市场找到合适人选，以及为有能力的人找到合适的工作提供建议。

我的工作和人生阅历告诉我：幸福的婚姻是有目标、有计划地寻找来的，而不是人们经常挂在嘴边的诸如什么“缘分”、什么“可遇而不可求”之类的不靠谱的东西。我认为，找一个合适的对象就像找工作一样。女孩子首先要明白自己想要什么样的生活、想找什么样的丈夫；要想找到自己想要的，自己应该具备什么素质和条件，如何创造条件让对方认识和信任自己；还有，建立家庭以后，如何经营家庭、经营感情……对于这样一个重要的人生问题，这些已经 20 多岁的女孩子竟然还没有将它列入思考日程！我对此感到震惊，觉得必须有人和她们深入聊聊找丈夫、结婚和生养孩子的事情了。

那个人可能就是我。

于是，我决定给校报编辑写这封信，是以一个母亲的身份写给我想象中的女儿的。多年前，我是第一届从普林斯顿毕业的骄傲女生之一。在大学 4 年间，我约会过，但是没有正经谈过男朋友，因为没有在大学同学中找到那个合适的生活伴侣。毕业后，我花费了近 10 年时间，与那些没有我的大学同学有趣味、有学识、有成就的男人相亲。后来，因为个人年龄大了，时间不等人，为了得到梦想中的家庭和孩子，我勉强嫁给了一个约会时间比较长的男人。那个成为我丈夫的男人并不是我的真爱，我们的结合更多出于很多现实的考虑，因为有时

候我们需要为更高的目标妥协——我渴望孩子和传统婚姻，更明白生育年限有限，于是在 31 岁时结婚。但这个婚姻在 25 年后以离婚收场。

对于我的婚姻，我认为还算成功，至少我得到了我渴望的孩子。

回望过去，我发现自己本来可以在 20 岁左右时在同学里找到自己的人生伴侣，而我却在校园里白白浪费了生命中最美好的时光。我多么希望当年在大学读书的时候有一个人能够提醒我、指点我，让我在大学校园那个有许多选择机会的场所找到合适的结婚对象。可惜的是，我错过了，仅仅因为一些虚妄的理由，多少还出于女权主义思潮的蒙蔽，以为一个受过高等教育的女性应该有更强的事业心，而不是心心念念向往婚姻，甚至把这种想法认为是对身边朝夕相处的姐妹们的背叛。

我不确定自己离异是否因为我没有找到一个学历相当的人，但是我觉得学历不相当肯定不是什么好事。

大学四年中，我做了很多对的事情：交了好友，有过记忆犹新的美好经历，最重要的是毕了业。可是，我多希望当年我能换种方法处理好多事情——如果我当年足够聪明，在校园里就找个可以做丈夫的男友该有多好啊！

本来，给校报写信仅仅是想和与我的小儿子就读于

同一所大学的女生们分享一个母亲的简单忠告，只是想给我挚爱的母校的女生们一些建议。现在，我觉得这些建议也适合任何其他地方想过传统生活的聪明女孩。

女孩子们，如果你不想过有一天和猫狗为伴的生活，那就必须变得聪明起来，明白生活中一些重要的事情是需要全力去争取的，就像你在事业上要保持进取心一样。个人的婚姻幸福也需要认真对待和规划；而不是坐等机会来临，等那个适合做丈夫的男人偏巧出现并找到你。

女孩子们，你要了解自己、尊重自己，就得明白什么事对你最重要，然后全力以赴。我说让你去“找个男人”，其实更准确的说法是“规划你的个人幸福，尽早找个尊重你的丈夫”。

所以，思虑再三，我把希望自己年轻时能够听到的箴言写下来，送给受过高等教育的年轻女性。

我认识很多优秀成功的女性，她们全情投入事业，在30岁后才发现很难找到一个合适的丈夫，尽管只要一个！每过一年，生理时钟就会更加急促运转，很多人最后还是单身，失去做母亲的机会。我觉得，没有什么公司业绩、响亮名头还有高薪厚禄，可以补偿一个女人期待为人母而不得的损失。

我做了几十年人力资源管理工作，为媒体提供咨询，为杂志发行、广告营销和数字化产业的管理层提供培训，